

- 11-15]. <http://www.equinox.dcu.ie/reports/pilist.html>
- 10 Julia C. B. Measures for Electronic Use; the ARL E-Metric Project. [2013-10-21]. [http://www.arl.org/stats/newmeas/em-etrics/Blixrud\\_IFLA.pdf](http://www.arl.org/stats/newmeas/em-etrics/Blixrud_IFLA.pdf)
- 11 DRAA 高校图书馆数字资源采购联盟. [2013-11-15]. <http://www.libconsortia.edu.cn/DataBase/ReportLibrary/listReport.action?erid=23e89445-b7ab-4656-a48f-19bdac4b007f>
- 12 肖珑,张宇红. 电子资源评价指标体系的建立初探. 大学图书馆学报, 2002, (3): 35-40
- 13 肖希明. 网络环境下的馆藏评价标准. 中国图书馆学报, 2002, (5): 21-24
- 14 盛小平. 数字图书馆馆藏评价. 图书情报工作, 2003, 47(5): 40-43
- 15 徐革. 我国大学图书馆电子资源绩效评价方法及其应用研究[博士学位论文]. 成都: 西南交通大学, 2006
- 16 同 4
- 17 Saaty T L. Inner and Outer Dependence in the Analytic Hierarchy Process: The Super Matrix and Super Hierarchy. Proceeding of the 2nd ISAHP. Pittsburgh, 1991: 132-135
- 18 同 1
- 19 邱苑华. 管理决策熵学及其应用. 北京: 中国电力出版社, 2010: 310-317
- 20 同 19
- 21 评价指标的无量纲化处理. [2013-11-15]. [http://wenku.baidu.com/link?url=idGVkfsGdzs\\_Vtxtk4asAVXoJhWVvpwRBkscVluNi95T6e39xaZbUnlChOVUXkBbC26qdgJ6LsgKCVwyfWAwAAqfKrmB4mHRN7E40-fp1hO](http://wenku.baidu.com/link?url=idGVkfsGdzs_Vtxtk4asAVXoJhWVvpwRBkscVluNi95T6e39xaZbUnlChOVUXkBbC26qdgJ6LsgKCVwyfWAwAAqfKrmB4mHRN7E40-fp1hO)
- 22 杜栋, 庞庆华. 现代综合评价方法与案例精选. 北京: 清华大学出版社, 2005: 33
- 作者单位: 江苏师范大学图书馆, 徐州, 221116  
西安交通大学图书馆, 西安, 710049  
江苏师范大学商学院, 徐州, 221116
- 收稿日期: 2014年3月11日

## An Empirical Study of Performance Evaluation of Electronic Resources in Chinese Academic Libraries Based on Analytic Network Process

Pu Xiaoge Qiao Yamin Hu Yamin

**Abstract:** Based on 22 indexes of performance evaluation of electronic resources in Chinese academic libraries (PEERAL), the network structure model of the PEERAL has been constructed and the interactive mechanism of the controlling-dimension and the network-dimension indexes have been elaborated. Consequently, by constructing super matrix with analytic network process, the authors calculated the relative weight of the importance of evaluation indexes. Lastly, combining the weight of each index and the non-dimensional indexes, the paper gives an empirical study of the PEERAL using calculating modes of comprehensive performances.

**Keywords:** ANP; Academic Library; Electronic Resources; Performance Evaluation

### 小资料:也谈“民间图书馆”的英文名称——与吴汉华先生商榷

刘宇(上海大学图书情报档案系)

近些年,民间图书馆研究在王子舟先生的带领下,在一些图书馆界学术新秀的积极参与下,如火如荼地展开,颇具影响力,对我国图书馆事业的发展起到了实质性的推动、宣传作用。然而,对于民间图书馆的英文翻译,大家莫衷一是。

为了改变这种术语不一致、不利于学术交流的现状,吴汉华先生提出:“图书馆学学术界在翻译‘民间图书馆’这一词汇时,可以使用‘Independent Library’。”[吴汉华. 民间图书馆的英文名称. 大学图书馆学报, 2013(1):103]采用这一表达的主要理由有二:一是民间图书馆独立于政府机构;二是美国图书馆界有“Independent Library”这一概念,还有 Independent Research Library Association(独立研究型图书馆协会)这样一个专业协会。

笔者认为,将“民间图书馆”翻译为“Independent Library”是不恰当的。吴汉华先生也承认:“在美国图书馆协会所编辑的美国图书馆协会年鉴中,也出现了‘Independent Library’这一词汇,并将这一词汇视为‘Private Library’的同义词。”也就是说,美国图书馆界基本上将“Independent Library”和“Private Library”等同视之。

问题出现了,在美国的语言文化背景中,private一词具有非常明显的精英主义的潜在涵义。这种潜在涵义在美国的教学、学术系统中体现得非常明显,比如公立大学和私立大学的分野、公立中学和私立中学的分野。因此,当我们使用“Independent Library”来表示“民间图书馆”时,美国人会自然地认为“民间图书馆”是精英型的 Private Library。而这显然是与我国民间图书馆的事实不符。

再者,我们来看看独立研究型图书馆协会的组织使命:

The Independent Research Libraries Association was established in 1972 in order to address the future of independent, privately-supported research libraries. From its inception, IRLA has dealt with common needs and aspirations—how to preserve the precious cultural heritage represented in our vast collections, how best to serve the public and the world of scholarship, and how to finance and manage costly, fragile libraries that must survive largely without the security of public or university support. [<http://irla.lindahall.org/>]

不难看出,该协会的三大使命:保存珍贵的文化遗产,为公众和学术界提供最佳服务,资助缺乏资金支持的运营成本高昂、濒临倒闭的图书馆。这三条使命所针对的图书馆,明显都是一些精英型图书馆。我国的民间图书馆,从目前来说显然不具备保存珍贵文化遗产、向学术研究提供服务的功能;虽然需要一定的运营成本,但是绝对谈不上成本不菲。

从根本上说,Independent Library是精英主义取向的图书馆;我国的民间图书馆是草根主义取向的图书馆。民间图书馆现今的主要定位是为了向民间底层传播科学文化知识,承担启蒙的社会使命。因此,笔者认为将“民间图书馆”译为“Grassroot Library”更为合适。